

Porównanie tłumaczeń Micheasza 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, wszystkie ludy chodzą – każdy człowiek – w imieniu swego boga,* ale my pójdziemy w imieniu JAHWE, naszego Boga – na wieki wieczne. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, każdy lud i człowiek postępuje w imieniu swego boga, my zaś będziemy postępować w imieniu JAHWE, naszego Boga — na wieki wieczne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkie narody bowiem będą chodzić, każdy w imię swego boga, ale my będziemy chodzić w imię JAHWE, naszego Boga, na wieki wieków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wszystkie narody chodzić będą, każdy w imieniu boga swego; ale my chodzić będziemy w imieniu Pana, Boga naszego, na wieki wieków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo wszystkie narody chodzić będą każdy w imię Boga swego, ale my chodzić będziemy w imię JAHWE Boga naszego na wieki i dalej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choćby wszystkie ludy występowały, każdy w imię swego boga, my jednak występować będziemy w imię Pana, Boga naszego, zawsze i na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech wszystkie ludy, każdy z nich postępuje w imieniu swojego boga, lecz my będziemy postępowali w imieniu Pana, naszego Boga, po wiek wieków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choćby wszystkie ludy kroczyły w imię swoich bogów, my jednak będziemy kroczyli w imię Pana, naszego Boga, na wieki wieków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chociaż wszystkie narody postępują swoimi drogami, każdy w imię swojego boga, to my jednak będziemy postępować w imię JAHWE, naszego Boga, na zawsze i na wieki!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy naród wie, że żyje w imię swego boga; my zaś żyć chcemy w Imię Jahwe, Boga naszego, po wieczne czasy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо всі народи підуть кожний своєю дорогою, а ми підемо в імені нашого Господа Бога на віки і далі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech wszystkie narody chodzą – każdy w imieniu swojego boga; my będziemy chodzić na wieki wieków w Imieniu naszego prawdziwego Boga – WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wszystkie ludy, każdy z nich, będą chodzić w imieniu swego boga; my natomiast będziemy chodzić w imieniu JAHWE, naszego Boga, po czas niezmierny, już na zawsze.

¹⁾ w imieniu swego boga : wg G: swoją drogą, τὴν ὁδὸν αὐτοῦ.